

Урок 14

Где вы были?

Текст

Новые слова 新单词

учитетль 老师

аргументы 论据

факты 事实

коллега 同事、同行

также 同样地、也

Мексика 墨西哥

немножко 不多、一点

партнёр 伙伴

У Антона и Веры

Игорь в квартире у Антона и Веры. Вера очень рада его видеть. Но Антон не очень рад. Он учитель в школе. У него много работы.

Вера - журналист. Она работает в газете «Аргументы и Факты». Раньше она жила и работала в Москве. Там также работала её коллега Людмила Кисина, жена Игоря. Да, у Игоря раньше была жена Людмила и есть сын Руслан. Но теперь Игорь живёт один.

Вера также была в США, в Китае, в Японии и в Мексике. Она хорошо говорит по-английски и по-испански и понимает немножко по-китайски. Она не понимает по-японски. Она говорит, что в Нью-Йорке и Пекине было очень интересно.

Игорь был в командировке в Украине, Германии и Польше. Он хорошо говорит по-немецки и немножко понимает по-польски. Он не говорит по-украински, но его партнёр в Киеве говорит по-русски.

У Антона и Веры

Игорь в квартире у Антона и Веры. Вера очень рада его видеть. Но Антон не очень рад. Он учитель в школе. У него много работы.

伊戈尔在安东和薇拉的住房里。薇拉非常高兴看到他。但是安东不是非常高兴。他是中学教师。他工作很忙。

Вера - журналист. Она работает в газете «Аргументы и Факты». Раньше она жила и работала в Москве. Там также работала её коллега Людмила Кисина, жена Игоря. Да, у Игоря раньше была жена Людмила и есть сын Руслан. Но теперь Игорь живёт один.

薇拉是记者。她在《论据与事实报》报社工作。以前，她住在莫斯科并在那里工作。她的同事柳德米拉·季辛娜，伊戈尔的妻子，也在莫斯科工作。是的，伊戈尔以前有一个妻子柳德米拉和一个儿子鲁斯兰。但是现在，他一个人住。

У Антона и Веры

Вера также была в США, в Китае, в Японии и в Мексике. Она хорошо говорит по-английски и по-испански и понимает немножко по-китайски. Она не понимает по-японски. Она говорит, что в Нью-Йорке и Пекине было очень интересно.

薇拉也去过美国、中国、日本和墨西哥。她讲英语、西班牙语讲得很好，她还懂一点中文。她不懂日语。她说，纽约和北京是很有意思的地方。

Игорь был в командировке в Украине, Германии и Польше. Он хорошо говорит по-немецки и немножко понимает по-польски. Он не говорит по-украински, но его партнёр в Киеве говорит по-русски.

伊戈尔去乌克兰、德国和波兰出过差。他讲德语讲得很好，也懂一点波兰语。他不会讲乌克兰语，但是他在乌克兰的伙伴讲俄语。

Игорь в квартире у Антона и Веры. 伊戈尔在安东和薇拉的住房里。

这句话当中有两个表示地点的词组：

- в квартире
- у Антона и Веры
- 提问要用где: Где Игорь?

«Аргументы и Факты» 《论据与事实报》

- аргумент – аргументы 论据 факт – факты 事实
- работать в газете «Аргументы и Факты»
在《论据与事实报》报社工作
- 与短语газета «Аргументы и Факты»结构相同的短语：
её коллега Людмила

- 懂某种语言，会说某种语言，都可以用по-的结构，比如
говорить по-английски 说英语
говорить по-испански 说西班牙语
понимать по-китайски 懂汉语
понимать по-японски 懂日语
немножко понимать по-польски 懂一点波兰语
говорить по-украински 说乌克兰语

Она говорит, что в Нью-Йорке и Пекине было очень интересно.

她说，纽约和北京是很有意思的地方。

- Она говорит, что ... 她说.....
- что（连接词，无实际含义，轻读）
- в Нью-Йорке 在纽约， в Пекине 在北京，在句中作状语

- Зимой было очень холодно. (在) 冬天非常冷。
- Сейчас на юге очень жарко. (在) 南方非常热。
- Завтра будет ясно. 明天会天晴。

командировка 出差

- 在出差: быть в командировке
- 去出差: поехать в командировку

移行

- 在上一行结束的时候要加连字符-
- 按照音节来拆单词：**кни-га, ма-га-зин, ком-на-та**
- 不能把一个字母单独留在上一行或者移到下一行
- 当单词中间出现两个相同的辅音字母连用的时候，要把这两个辅音字母拆开：**рус-ский**
- **й, ь, ъ**要和前面的字母在一起，不能拆开：**пись-мо, ки-тай-ский**

Пекин : Пе-кин 北京

кино: ки-но 电影院

музыка: му-зы-ка 音乐

пироги: пи-ро-ги 馅饼

деньги: день-ги 钱

словарь: сло-варь 字典

понедельник: по-не-дель-ник 星期一

воскресенье: вос-кре-сень-е 星期天

Шанхай: Шан-хай 上海

Москва: Моск-ва 莫斯科

Россия: Рос-сия 俄罗斯

- Сейчас они разговаривают об учёбе и о жизни в институте. Дома они делают упражнения.

现在，他们在学院里谈论学习和生活。在家里，他们做练习。

便条

Ресторан "Прага". Суббота.

Людмила!

Где Вы были? Я долго ждал сегодня в ресторане. Может быть, Вы забыли? Может быть, Вы работали? Пожалуйста, позвоните.

Ваш Степан.

便条

Ресторан "Прага". Суббота.
“布拉格”饭店。星期六。

Людмила!
柳德米拉!

Где Вы были? Я долго ждал сегодня в ресторане.
Может быть, Вы забыли? Может быть, Вы
работали? Пожалуйста, позвоните.

您到哪里去了? 我今天在饭店等了您很久。也许，您
忘记了? 也许，您在工作? 请给我打个电话。

Ваш Степан.
您的斯捷潘。

АиФ

- 创刊时间：1978年
- 正式发行：1980年
- 社会政治日报
- 发行量最大：1990年被载入吉尼斯世界纪录
- 板块划分：АиФ Здоровье 健康板块, АиФ на даче 别墅板块
- 彩色印刷纸质报纸、电子版等